



Consejo de Seguridad

Distr. general
20 de junio de 2013
Español
Original: inglés

Carta de fecha 19 de junio de 2013 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

Tengo el honor de transmitir adjunta una comunicación de fecha 12 de junio de 2013 remitida por el Secretario General de la Organización del Tratado del Atlántico Norte, Sr. Anders Fogh Rasmussen, por la que se transmite el informe sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad en el Afganistán correspondiente al período comprendido entre el 1 de febrero y el 30 de abril de 2013 (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien señalar la presente carta y su anexo a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) BAN Ki-Moon



Anexo

Carta de fecha 12 de junio de 2013 dirigida al Secretario General por el Secretario General de la Organización del Tratado del Atlántico Norte

De conformidad con las resoluciones del Consejo de Seguridad 1386 (2001) y 2069 (2012), adjunto a la presente el informe sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad correspondiente al período comprendido entre el 1 de febrero y el 30 de abril de 2013 (véase el apéndice). Le agradecería que transmitiera el informe a los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Anders Fogh **Rasmussen**

Apéndice

Informe trimestral al Consejo de Seguridad sobre las operaciones de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad

I. Introducción

1. En este documento, que se presenta atendiendo a lo dispuesto en la resolución 2069 (2012) del Consejo de Seguridad, se informa a las Naciones Unidas sobre los avances realizados por la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad durante el período comprendido entre el 1 de febrero y el 30 de abril de 2013.
2. A lo largo de todo el período de que se informa, la Fuerza Internacional siguió prestando asistencia al Gobierno del Afganistán de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad.
3. En tanto reduce su tamaño y dotación, la Fuerza Internacional sigue informando a la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas en el Afganistán (UNAMA) y celebrando estrechas consultas con ella.
4. Desde el informe anterior, el número total de efectivos de la Fuerza Internacional ha seguido disminuyendo conforme al plan de redespliegue de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN). Al 30 de abril había en el teatro de operaciones 84.571 efectivos aportados por 28 países de la OTAN y 22 países que no pertenecen a la OTAN.
5. La OTAN reitera la invitación cursada a otros Estados Miembros de las Naciones Unidas para que apoyen esta misión autorizada por la Organización. También invita a los Estados Miembros de la Organización a que proporcionen apoyo financiero a las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán y a los sectores civiles que apoyan la gobernanza y el desarrollo.
6. Prosigue la transición. Se ha iniciado la cuarta etapa y las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán tienen a su cargo la seguridad de zonas habitadas por el 87% de la población afgana.
7. La Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad, apoyada por la comunidad internacional, continuó preparando el traspaso al Gobierno del Afganistán o a otros organismos nacionales o internacionales, según correspondía, de las tareas que la OTAN ya no desempeñará después de 2014.
8. La mayor eficacia de las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán y las operaciones que realizan junto con la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad han hecho que las actividades de los insurgentes sean en general ineficaces. Además, debido a la mayor seguridad de las zonas pobladas, las actividades de los insurgentes afectan a un menor número de afganos que en años anteriores. Durante el período que abarca el informe, el número de incidentes de seguridad comunicados siguió una tendencia a la baja en comparación con el mismo período durante los últimos tres años.

9. Durante el trimestre pasado, los insurgentes fueron responsables de aproximadamente el 85% de todas las víctimas civiles^{1,2}. La Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad sigue trabajando con las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán para hacer todo lo posible con el fin de proteger a la población del país y evitar y reducir las víctimas civiles.

10. Desde el 1 de febrero hasta el 30 de abril de 2013, la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad sufrió 206 bajas, que incluían 15 muertos en combate, 184 heridos en combate y 7 muertes no relacionadas con los combates. Esta considerable disminución de las cifras registradas durante el mismo período en 2012 (54 muertos en combate y 633 heridos en combate) se debe a que las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán continúan haciéndose cargo de la seguridad del Afganistán y operan independientemente.

11. La corrupción se considera aún la mayor amenaza para la transición en el sector de la seguridad y el éxito de la misión. La Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad sigue prestando asistencia al Gobierno del Afganistán en sus esfuerzos por combatir la corrupción en el sector de la seguridad.

12. La Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad continúa promoviendo el papel de las mujeres y haciendo hincapié en la importancia del equilibrio de género dentro de las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán, el Gobierno del Afganistán, la sociedad civil afgana y sus propios efectivos, de conformidad con la resolución 1325 (2000) y resoluciones conexas.

13. La Fuerza Internacional sigue poniendo gran empeño en vigilar los abusos cometidos contra niños por agentes armados y denunciando esos abusos, de conformidad con la resolución 1612 (2005) del Consejo de Seguridad.

II. Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán

14. Información general: las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán han demostrado una eficacia operacional suficiente para asumir la dirección de las actividades de seguridad. Su desarrollo sigue centrándose en mejorar la capacidad y el profesionalismo del Ejército Nacional Afgano y la Policía Nacional Afgana. Las Fuerzas de Seguridad Nacionales continúan mejorando su capacidad y eficacia operacional y actualmente dirigen la mayoría de las operaciones convencionales. Han desplegado ya a más del 95% de los 352.000 efectivos previstos. A medida que el Ejército Nacional Afgano, la Policía Nacional Afgana y la Fuerza Aérea Afgana van cumpliendo los objetivos fijados en cuanto al número de efectivos, el desarrollo de las fuerzas continuará acentuando más la calidad y la sostenibilidad que la cantidad. A pesar de que mejoran continuamente, las Fuerzas de Seguridad Nacionales siguen teniendo problemas relacionados con la sostenibilidad, las tasas de eliminación natural de puestos, el liderazgo y la capacidad multiplicadora.

15. Ejército Nacional Afgano: durante el período de que se informa, los efectivos del Ejército Nacional Afgano aumentaron aproximadamente hasta 178.000 efectivos de los 187.000 previstos como objetivo final, lo que supone un aumento de casi 88.000 desde noviembre de 2009. En el Ejército hay 416 mujeres. La tasa mensual de eliminación de puestos va bajando; la media del último mes fue de 2,5% y la de

¹ Por total de víctimas civiles se entiende las víctimas civiles confirmadas (muertos y heridos) y directamente atribuibles a acciones militares de la Fuerza Internacional o de los insurgentes.

² Las víctimas civiles causadas por la Fuerza Internacional incluyen los accidentes de tráfico.

12 meses fue de 2,7%. Sin embargo, debido a que continúa siendo elevada, el objetivo final sobre esta tasa se ha aplazado de octubre de 2012 hasta mediados de 2013. Las tasas de reclutamiento y adiestramiento están en vías de cumplir los objetivos fijados. En un día determinado hay un promedio de 19.000 soldados que reciben adiestramiento en 120 cursos simultáneos.

16. Las unidades de combate de las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán continúan mejorando. Por ejemplo, el año pasado solo una de las 23 brigadas de las Fuerzas se calificó como “independiente con asesores”. Ahora, las Fuerzas tienen 1 cuerpo, 4 brigadas y 23 kandaks (batallones) con esa calificación. Las tareas que hay que acometer son fomentar el liderazgo, aumentar la capacidad ministerial y el número de efectivos de la aviación, y establecer los sistemas, los procesos y las instituciones que se necesitan para mantener una fuerza moderna y profesional. Otros 6 cuerpos/divisiones, 16 brigadas y 71 kandaks tienen la calificación “efectivos/as con asesores”.

17. Fuerza Aérea Afgana: durante el período de que se informa, la Fuerza Aérea Afgana aumentó aproximadamente hasta 7.000 efectivos de los 8.000 previstos como objetivo final, lo que representa un aumento de casi 3.500 efectivos desde enero de 2010. Actualmente integran la Fuerza 44 mujeres. Las tasas de eliminación natural de puestos siguen estando en un 1,4% o siguen sin superar este objetivo general, ya que la media del último mes fue del 1,2% y la media de 12 meses del 1,24%. En la actualidad se está capacitando a 198 pilotos: 115 en instrucción de vuelo y 83 en aprendizaje del inglés. La Fuerza sigue por buen camino con la contratación y se espera que llegue al límite previsto en diciembre de 2014. Sin embargo, no podrá cumplir misiones hasta 2017.

18. Policía Nacional Afgana: durante el período de que se informa, el número de agentes de la Policía Nacional Afgana aumentó hasta aproximadamente 152.000 de los 157.000 previstos, lo que representa un aumento de aproximadamente 56.000 agentes desde noviembre de 2009. El número aproximado de agentes puede desglosarse como sigue: 110.000 agentes uniformados, 25.300 agentes de la policía fronteriza y 14.700 agentes de las fuerzas antidisturbios. En la actualidad, alrededor de 1.500 mujeres prestan servicios en la Policía Nacional y casi 6.400 agentes reciben instrucción todos los días. Las tasas de eliminación natural de puestos siguen por debajo del objetivo general del 1,4%, con una media de solo un 1,2% en marzo de 2013 y de un 1% anual. Aunque el reclutamiento se detuvo temporalmente para equilibrar las fuerzas de policía, tanto el reclutamiento como el adiestramiento están en camino de cumplir los objetivos finales. Las unidades de policía han mejorado durante el período que abarca el informe y 44 unidades han sido clasificadas como “independientes con asesores” y otras 86 como “efectivas con asesores”.

19. Fuerza de Protección Pública Afgana: en agosto de 2010, el Presidente del Afganistán emitió el decreto presidencial núm. 62, en el que ordenó la disolución de todas las empresas de seguridad privadas en todo el Afganistán. Para reemplazar a esas empresas se estableció la Fuerza de Protección Pública Afgana como empresa de propiedad del Estado. Muchas de esas empresas privadas habían sido contratadas por países que aportaban contingentes a la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad a fin de que proporcionaran seguridad para sus instalaciones, los convoyes logísticos nacionales y los proyectos de construcción militares e internacionales ejecutados en el Afganistán. Para poder cumplir el decreto, en marzo

de 2011 se firmó una estrategia de transición que permitía que las antiguas empresas privadas siguieran operando mientras la Fuerza de Protección desarrollaba una capacidad operativa suficiente. La Misión de Capacitación de la OTAN en el Afganistán es responsable de ayudar a la Fuerza de Protección a crear una fuerza adiestrada. El mando conjunto de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad se encarga de traspasar las tareas de seguridad de sus instalaciones de las empresas privadas a la Fuerza de Protección. La Fuerza de Protección, que está integrada por cerca de 14.000 agentes de protección pública y funciona desde marzo de 2012, proporciona seguridad a cerca de 200 sitios. Todos los contratos concertados por la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad con las empresas privadas, ejecutados a través de canales nacionales, debían haberse traspasado a la Fuerza de Protección para el 20 de marzo 2013.

20. El 10 de marzo de 2013, el Ministerio del Interior del Afganistán emitió una declaración en la que indicó que los sitios diplomáticos seguirían estando exentos de la aplicación del decreto presidencial núm. 62. Las empresas de seguridad privadas que proporcionan seguridad en lugares diplomáticos y para el transporte deben tener una licencia válida del Ministerio del Interior, la cual se renueva anualmente. El decreto presidencial núm. 62 se aplica a los convoyes a partir del 21 de marzo de 2013. La Fuerza de Protección Pública Afgana ha asumido el control de la seguridad de los convoyes, y a través de su centro nacional de operaciones y los centros regionales de operaciones atiende las necesidades de seguridad de alrededor de 40 convoyes y 500 vehículos al día. De momento, la Fuerza de Protección Pública ha podido proporcionar seguridad a todos los convoyes de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad que lo solicitaron por conducto del centro nacional de operaciones. La Fuerza de Protección Pública colabora con la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad a fin de prepararse para una transición gradual al asumir las responsabilidades de las empresas privadas en las bases de la Fuerza Internacional. Como prueba se han elegido dos lugares en la Comandancia Regional de la Capital y uno en la Comandancia Regional Este. Bala Hissar y el nuevo complejo de Kabul (los dos en la Comandancia Regional de la Capital) han terminado satisfactoriamente el proceso de transición de la responsabilidad por la seguridad a la Fuerza de Protección, y Gamberi (en la Comandancia Regional Este) debe terminar el proceso para el 20 de junio de 2013. Con respecto a los puestos fijos, la seguridad móvil y los proyectos de desarrollo de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad, la Fuerza Internacional ha recibido garantías orales del Ministro del Interior del Afganistán de que el decreto presidencial núm. 62 se hará cumplir gradualmente después del 20 de marzo de 2013 para que la transición en todos los puestos fijos se efectúe de forma integral y ordenada.

III. Transición

21. El 31 de diciembre de 2012, el Presidente Karzai anunció el cuarto grupo de provincias y distritos que comenzarían el proceso de transición. Las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán tienen ahora a su cargo la seguridad del 87% de la población afgana y de 23 de las 34 provincias. El anuncio de la cuarta etapa del proceso de transición prepara la puesta en marcha de la quinta etapa. Se espera que, para mediados de 2013, todas las zonas del Afganistán hayan iniciado el proceso de transición esbozado por los países que contribuyen a la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad y el Gobierno del Afganistán en la

Declaración de la Cumbre de Chicago sobre el Afganistán celebrada el 21 de mayo de 2012. La OTAN sigue decidida a apoyar a sus asociados afganos.

IV. Traspaso de tareas de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad

22. Teniendo en cuenta las lecciones aprendidas en los procesos de transición en Bosnia y Herzegovina, Kosovo y el Iraq, el Comandante de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad dirigió el establecimiento del Equipo de Tareas de la OTAN para la transformación del Afganistán, que alcanzó su capacidad operacional inicial el 1 de enero de 2013. La misión de este equipo es disponer (traspasar o cesar) las tareas civiles-militares de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad de forma deliberada, dando el mayor tiempo posible para que las organizaciones que desempeñarán esas tareas puedan reasignar recursos a fin de facilitar la transición planificada hacia el entorno operacional después de 2014. El Equipo coopera estrechamente con la OTAN, el Comando Central de los Estados Unidos de América, el Equipo Interinstitucional de los Estados Unidos de América, el Gobierno del Afganistán, la UNAMA y la comunidad de donantes estableciendo los procesos, los mecanismos de coordinación, los hitos y los plazos que han de usarse, y también determinando las prioridades, las cuestiones fundamentales y la disposición recomendada de las tareas. Se prevé que el mecanismo de contraparte del Gobierno del Afganistán se establecerá tan pronto como se desarrolle el proceso. El Equipo de Tareas de la OTAN, que ha identificado menos de 400 tareas y las ha incorporado en una lista principal de tareas, también está detectando posibles lagunas de capacidad e informando de ellas para que sean examinadas por la cadena de mando militar de la OTAN y también por la comunidad internacional. Algunos ejemplos son la gestión del espacio aéreo civil, la infraestructura de comunicaciones, las actividades de lucha contra los estupefacientes y contra la corrupción, el control policial y el estado de derecho. El Equipo de Tareas también está llevando a cabo una campaña de difusión para compartir el mensaje de que la OTAN mantiene su firme compromiso con el Afganistán, que este proceso es el siguiente paso lógico en la normalización de las relaciones, es una oportunidad para desarrollar la capacidad del Gobierno del Afganistán y es una demostración significativa de la soberanía afgana que ayudará a forjar una alianza estratégica entre la OTAN y el Afganistán.

V. Situación de la seguridad

23. Durante el último trimestre, los ataques del enemigo³ continuaron disminuyendo en comparación con el mismo trimestre en 2012. Sin embargo, a pesar de la pérdida de la libertad de circulación que experimentó en las zonas urbanas, la insurgencia mantuvo cierta cohesión y la capacidad necesaria para operar en las provincias de Kandahar y Helmand y en la región del este del Afganistán. Durante el período de que se informa, la insurgencia causó aproximadamente el 85% de las víctimas civiles. Puesto que las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán se van haciendo cargo de una mayor parte de las tareas de la misión, la información no fluye directamente a través de los canales

³ Por ataques del enemigo se entienden las actividades hostiles (fuego directo, fuego indirecto o fuego de tierra a aire iniciado por el enemigo) y los casos de utilización de explosivos, aunque solo se incluyen los atentados ejecutados (explosiones de artefactos explosivos improvisados o explosiones de minas).

de la OTAN sino que debe recogerse de las Fuerzas de Seguridad Nacionales y traducirse antes de incorporarla en la base de datos de la OTAN. Debido a estos cambios, los datos se han ido acumulando y no se han podido presentar datos exactos y hacer la comparación dentro de los plazos requeridos para el presente informe. Por estas razones, en un futuro próximo solo se informará de las tendencias generales de los ataques del enemigo.

24. Las órdenes de los líderes de la insurgencia siguen haciendo hincapié en evitar acciones decisivas y dar prioridad a la utilización de artefactos explosivos improvisados, que es lo que más contribuye al alto número de víctimas civiles causadas por los insurgentes. Los intentos de cometer asesinatos y realizar actividades de captación e intimidación de las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán y de los funcionarios gubernamentales continuarán y posiblemente aumentarán en un intento por debilitar la capacidad del Gobierno para gobernar eficazmente.

25. Los insurgentes siguen actuando en el sur y el este del Afganistán y la mayor parte de los actos de violencia se producen en las Comandancias Regionales Sudoeste, Sur y Este de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad. Aunque la insurgencia parece presentar un frente unido en la lucha contra el Gobierno del Afganistán y la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad, las facciones discrepan sobre las condiciones requeridas para que la insurgencia se incorpore en el proceso político afgano, lo que podría crear divisiones entre los insurgentes. Se prevé que el próximo trimestre los insurgentes intentarán mantener la presión sobre el Gobierno y la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad, y que se producirá el aumento estacional normal de los actos de violencia que será ligeramente inferior al de 2012.

26. Comandancia Regional Sudoeste: durante el período de que se informa, los ataques del enemigo continuaron disminuyendo en comparación con el mismo período en 2012. Aunque disminuyeron considerablemente, siete de los diez distritos más activos del país son aún distritos de la provincia de Helmand. Esta característica, que se ha mantenido constante en los últimos años, pone de relieve la importancia de esta provincia para la insurgencia, sobre todo por los ingresos derivados de los estupefacientes. La insurgencia sigue luchando para controlar los distritos del norte de Helmand. Mientras que en los principales centros de población se ha mantenido la seguridad en general, la insurgencia ha tenido cierto éxito en las zonas circundantes. La capacidad de las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán para mantener el control dentro de las zonas pobladas sigue siendo fundamental para el éxito de sus operaciones mientras el Gobierno del Afganistán intenta implantar una buena gobernanza y ofrecer oportunidades económicas reduciendo la corrupción y las influencias malignas.

27. Comandancia Regional Sur: durante el período de que se informa, los ataques del enemigo continuaron disminuyendo en comparación con el mismo período en 2012. Durante este trimestre, los insurgentes se concentraron en reponer sus depósitos de armas letales para la temporada de combates de 2013. Aumentó la hostilidad contra los talibanes en la zona de la Comandancia, y varias aldeas se levantaron contra ellos. Podrían producirse actos similares en aldeas vecinas, lo cual daría al Gobierno del Afganistán la oportunidad de demostrar que tiene capacidad para mejorar las condiciones de vida de la población, y así aumentaría su popularidad. Sin embargo, los insurgentes continúan intentando recuperar su

influencia sobre la población y restablecer el control de zonas clave como Kandahar y la carretera 1. Los principales métodos utilizados por los insurgentes contra las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán y la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad son el fuego directo y el uso de artefactos explosivos improvisados, y sobre todo los intentos de asesinato de funcionarios gubernamentales y oficiales de las Fuerzas de Seguridad Nacionales. No obstante, a pesar de los esfuerzos de los insurgentes, es probable que la mayor capacidad de las Fuerzas de Seguridad Nacionales y del Gobierno reduzca la influencia y el control de los insurgentes sobre la población.

28. Comandancia Regional Este: durante el período de que se informa, los ataques del enemigo aumentaron en comparación con el mismo período del año anterior debido a que las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán intensificaron el ritmo de sus operaciones. A pesar de ello, los incidentes de seguridad en la zona de la Comandancia siguieron las tendencias estacionales y se concentraron a lo largo de la frontera con el Pakistán y en zonas cercanas a las principales líneas de transporte. Además, las relaciones locales y los agravios históricos desempeñaron un papel muy importante e influyeron en la situación general de la seguridad. Por ello se intensificó la cooperación entre las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán y las fuerzas pakistaníes, que sigue siendo fundamental para frustrar la actividad insurgente en las zonas fronterizas y desalentar el transporte a la región de suministros y combatientes procedentes del Pakistán. En algunos distritos se produjeron levantamientos contra la influencia de los talibanes, que dieron lugar a una respuesta de los insurgentes. El mayor esfuerzo de las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán por limitar la libertad de circulación de los insurgentes ha seguido creando una influencia positiva en la seguridad en la zona de la Comandancia. La cooperación entre las Fuerzas Nacionales y las fuerzas paquistaníes también es crucial en este esfuerzo.

29. Comandancia Regional Norte: si bien los ataques del enemigo aumentaron en la Comandancia Regional Norte, la región sigue siendo relativamente tranquila, ya que sus incidentes representan aproximadamente el 5% del número total de incidentes ocurridos en el Afganistán. La mayoría de ellos continúan ocurriendo en el corredor Bahlan-Kunduz, la zona más inestable de la región, y en la provincia de Faryab. En la provincia de Faryab, debido a las operaciones de redespliegue de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad en el Afganistán, la insurgencia ha podido desafiar a las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán y ha intentado aumentar su influencia más allá de las zonas pahstunes. Los factores desestabilizadores en la zona de la Comandancia son, entre otros, las redes insurgentes permanentes, las actividades delictivas cercanas a la frontera, una gobernanza ineficaz (sobre todo en los distritos) y el conflicto de intereses entre las personas influyentes en la región. Sin embargo, todavía es poco probable que la insurgencia aumente su influencia más allá de la región, dada la continua presión de las instituciones de seguridad afganas sobre los líderes insurgentes, como se vio recientemente en la provincia de Badakhshan con la expansión de la Policía Local Afgana y el aumento de la hostilidad contra los talibanes.

30. Comandancia Regional Oeste: durante el período de que se informa, el número de ataques del enemigo varió muy poco en comparación con el mismo período en 2012. Debido a la presión de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad en el Afganistán y de las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán, los talibanes siguieron actuando en mayor medida en los distritos meridionales de la

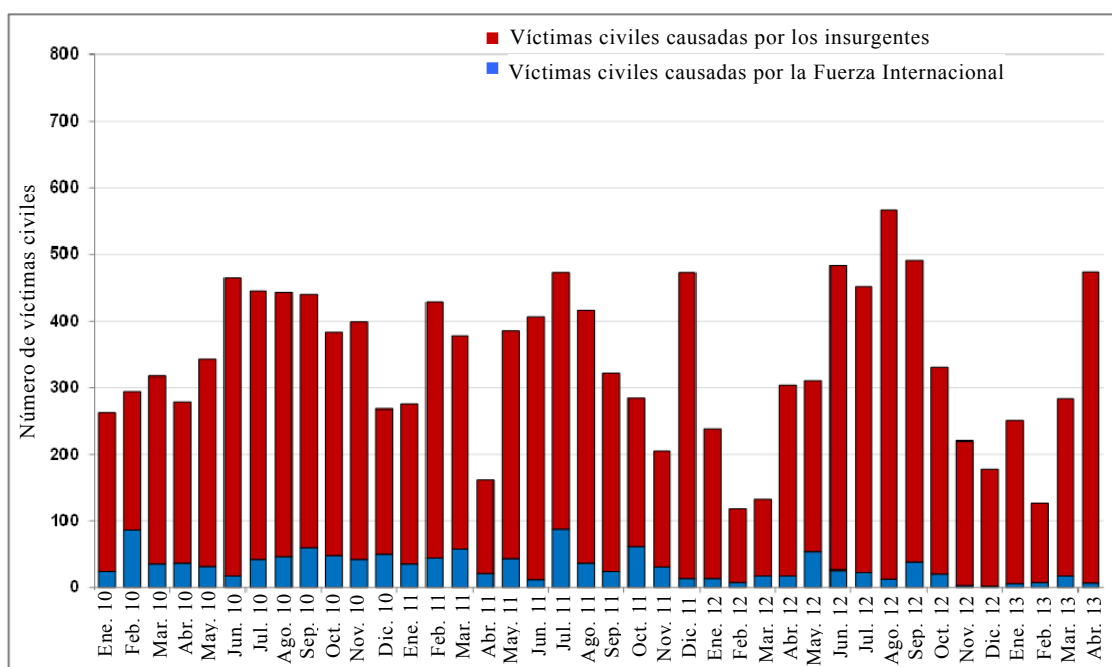
provincia de Farah. El mayor número de actividades realizadas por insurgentes dominados por pashtunes en la parte central de la provincia de Badghis ha aumentado las preocupaciones de otros grupos étnicos.

31. Comandancia Regional de la Capital: los insurgentes siguieron dirigiendo sus ataques contra Kabul, pero tuvieron dificultades para ganar acceso a sus blancos porque la Dirección Nacional de Seguridad y las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán se esforzaron por frustrar las amenazas. La principal táctica de los insurgentes en la región continuó siendo cometer ataques de gran resonancia. Los que obtuvieron más atención de los medios de comunicación fueron un atentado suicida cometido en bicicleta fuera del Ministerio de Defensa y la invasión de la Jefatura de Policía de Tráfico en enero.

VI. Víctimas civiles

32. Las víctimas civiles continúan siendo un motivo de gran preocupación para la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad y el Gobierno del Afganistán. Para la Fuerza Internacional sigue siendo crucial reducir el número y la gravedad de los incidentes en que se producen bajas civiles. En el Gobierno se ha establecido una capacidad para determinar y reducir el número de incidentes. La Fuerza Internacional proporciona asesoramiento y supervisa la aplicación cabal de un sólido sistema afgano de reducción del número de víctimas civiles, que también será crucial para después de 2014.

Víctimas civiles: enero de 2010 a abril de 2013



33. Si se tiene en cuenta el total de víctimas civiles causadas^{1,4}, por la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad y por los insurgentes durante el trimestre (1 de febrero a 30 de abril de 2013), el número de víctimas civiles confirmadas es un 59% mayor que el número de víctimas civiles ocurridas en el mismo período en 2012, sobre todo porque el número de víctimas causadas por los insurgentes aumentó un 66%. Sin embargo, en el mismo período, el número de víctimas civiles causadas por la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad se redujo un 25%. Los insurgentes todavía son responsables del 85% de las víctimas civiles, sobre todo debido a los ataques indiscriminados con artefactos explosivos improvisados y ataques complejos. Los insurgentes matan a civiles afganos en un intento por controlar a la población local a través del miedo y la intimidación. La Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad y el Gobierno del Afganistán están decididos a liberar al país de esta amenaza para que todos los afganos puedan vivir sin miedo.

34. Este trimestre, el desglose de las víctimas civiles muestra una tendencia similar al de 2012, con excepción del alarmante aumento de la violencia indiscriminada de los insurgentes contra los civiles afganos.

35. A medida que la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad traspase la responsabilidad de la seguridad a las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán, el número de víctimas civiles causadas por la Fuerza Internacional continuará disminuyendo. La Fuerza Internacional ha hecho un enorme esfuerzo por reducir al mínimo el número de víctimas civiles: ha revisado las directivas y los procedimientos operativos, ha promovido la transparencia, ha colaborado con las Fuerzas de Seguridad Nacionales para intensificar los esfuerzos por reducir el número de víctimas civiles y ha desarrollado la capacidad de esas fuerzas para llevar a cabo con eficacia operaciones destinadas a frustrar los ataques cometidos con artefactos explosivos improvisados.

VII. Redespliegue de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad y líneas de comunicación

36. Durante el trimestre, los países que aportan contingentes a la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad siguieron adelante con el redespliegue previsto de su personal y equipo en el teatro de operaciones. La Fuerza Internacional sigue coordinando esta actividad ejecutada por los países que aportan contingentes. Hasta la fecha, el personal y la gran mayoría del equipo se han redesplegado por vía aérea. Las líneas de comunicación terrestre han seguido mejorando y el transporte por vía aérea y multimodal sigue estando disponible para el redespliegue. Gracias a las gestiones diplomáticas del cuartel general de la OTAN se han abierto la mayor parte de las líneas de comunicación terrestre para el redespliegue en el norte y el sur, y la OTAN ha concertado acuerdos bilaterales de tránsito con países vecinos del Afganistán.

37. Sin embargo, sigue habiendo dificultades, la mayoría de ellas debidas a la complejidad de los procedimientos, trámites administrativos y regulaciones aduaneras de los países vecinos. La OTAN y la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad están colaborando con los Estados vecinos para asegurar que el equipo que se envía fuera del Afganistán cumpla cabalmente las normas de tránsito

⁴ Las víctimas civiles causadas por la Fuerza Internacional no incluyen los accidentes de tráfico.

de esos Estados. Se han hecho o se están haciendo ensayos satisfactorios. Además, la Fuerza Internacional ha experimentado las habituales demoras en las líneas de comunicación terrestre causadas por las condiciones meteorológicas estacionales. Dado que las condiciones meteorológicas están cambiando y se evalúa la experiencia adquirida durante los ensayos, se prevé que en el próximo trimestre se desplegará una mayor cantidad de carga a través de las líneas de comunicación terrestre. La sincronización de la campaña de la Fuerza Internacional sobre el redespliegue y la retirada de las bases siendo esencial, y en toda la cadena de mando se han tomado medidas para asegurar la coherencia entre el redespliegue de la Fuerza Internacional y los preparativos de una posible misión de capacitación y asistencia.

38. Durante el período de que se informa, los efectivos de la Fuerza Internacional se han reducido un 3%. Esta reducción se ha logrado en gran medida suprimiendo puestos que los países que aportan contingentes no se han comprometido a apoyar en 2013.

VIII. Aplicación de la resolución 1325 (2000) del Consejo de Seguridad

39. Con respecto a la aplicación de la resolución 1325 (2000) del Consejo de Seguridad, los asesores de la Misión de Capacitación de la OTAN en el Afganistán trabajan con sus homólogos afganos para encontrar los lugares más apropiados para destinar a mujeres para que sean lo más útiles posible para el Ejército Nacional. La Fuerza Aérea está muy orgullosa del éxito de las mujeres que adiestra. Hay pocas mujeres, pero sus superiores parecen respetarlas. Sin embargo, el Centro de Reclutamiento del Ejército Nacional Afgano no ha logrado el objetivo de reclutar 50 mujeres debido al requisito del equilibrio étnico. Por ello se recomienda que el Ministerio de Defensa reconsidere la necesidad de mantener el equilibrio étnico en el pequeño grupo de mujeres del Ejército Nacional. Los asesores de la OTAN para el Ministerio de Defensa y el Ministerio del Interior trabajan para formular un plan que facilite el reclutamiento de mujeres. Además, los asesores de la coalición están trabajando en estrecha colaboración con el Centro de Reclutamiento para establecer los requisitos de una campaña de publicidad que atraiga a mujeres a las fuerzas armadas. En distintos centros de formación y educación se han iniciado actividades de capacitación para todos los rangos, centradas en temas como la aplicación de la resolución 1325 (2000), la conciencia de la seguridad, el entrenamiento para la defensa, la lucha contra el hostigamiento y la violencia contra la mujer y los derechos humanos y el trato justo de las mujeres.

40. Con la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad, los asesores sobre género han observado que, gracias a la mayor atención de los dirigentes de las fuerzas, han podido aportar cada vez más su experiencia. Con este mayor apoyo de los dirigentes, el género avanza lentamente hacia una posición de importancia, relevancia y eficacia mensurables. La presencia de asesores cualificados sobre género sigue siendo fundamental para ayudar a los comandantes y al personal a incorporar el género en la planificación y las operaciones, y en las actividades de ejecución y evaluación posterior. Los asesores del cuartel general de la Fuerza Internacional continúan dando formación inicial a todos los efectivos durante las dos primeras semanas a su llegada al teatro de operaciones y se comunica a los efectivos del cuartel general de la Fuerza Internacional que tienen la obligación de incorporar una perspectiva de género en su labor. Se ha capacitado a equipos que interactuarán con las mujeres con el fin de establecer una capacidad más profesional

para la interacción. Estos equipos son todavía las únicas entidades que pueden interactuar con ciertos sectores de la población. Si se utilizan con eficacia pueden ser un útil multiplicador de fuerza.

41. Se han iniciado diversos proyectos de colaboración con organizaciones no gubernamentales afganas e internacionales y organizaciones internacionales en todo el país. Esos proyectos abarcan una amplia gama de temas encaminados a potenciar a la mujer, y entre ellos, cabe mencionar los proyectos educativos como la adquisición de aptitudes y la formación profesional, los proyectos relacionados con la salud y centrados en la reducción de la mortalidad materna, y la construcción de centros de formación de comadronas. Los asesores sobre género de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad también se han reunido con los homólogos de las Naciones Unidas para coordinar los esfuerzos y evitar duplicaciones. También continúan trabajando con el Ministerio de Asuntos de la Mujer y mantienen buenas relaciones con sus contactos en ese ministerio.

IX. Programas de lucha contra los estupefacientes

42. Junto con otros agentes de la comunidad internacional, la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad seguirá prestando apoyo a los programas ejecutados por el Gobierno de Afganistán para luchar contra los estupefacientes y a las operaciones dirigidas contra las instalaciones y los facilitadores que respaldan la insurgencia en el Afganistán. La Fuerza Internacional también sincronizará sus operaciones con el ciclo de cultivo de la adormidera, a fin de causar el mayor grado de perturbación posible, apoyar aún más este objetivo y ser un elemento clave de la lucha de los civiles y las fuerzas del orden contra los estupefacientes.

43. Hay pruebas de que el cultivo de la adormidera ha aumentado en la temporada de cultivo de 2012/13. Los agricultores no se dedican solo a cultivar opio y han vuelto al sistema agrícola que incluye productos para el consumo familiar, como el trigo, porque creen que podrían recoger malas cosechas como las del período 2010-2012. Sin embargo, no solo parece haber más agricultores que cultivan adormidera sino que las cosechas no parecen verse afectadas por los factores ambientales que han plagado el sector durante los últimos años, lo que indica que este año la producción de opio podría batir un récord. Este aumento del cultivo y del rendimiento ponen en peligro la sostenibilidad de las reducciones logradas desde 2009.

44. Los gobernadores de las provincias lideran la lucha contra los estupefacientes. Las indicaciones iniciales muestran que en 2013 hay menos corrupción que en 2012, lo que cabe atribuir a las acciones de la policía local. Si bien algunos agricultores han aceptado la erradicación como medida punitiva por cultivar adormidera, otros agricultores han protegido sus cultivos atacando directamente a las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán, inundando los campos y levantando barreras para impedir o limitar la actuación de las Fuerzas. Del mismo modo, los insurgentes han apoyado el cultivo de adormidera con artefactos explosivos improvisados o ataques directos para desalentar la erradicación.

45. Crece la ira contra el Gobierno en las zonas en que la mejora de la seguridad ha ido acompañada de la prohibición de producir opio y de la erradicación del cultivo de la adormidera sin que hayan aumentado las oportunidades económicas. Estas medidas no solo han hecho que el cultivo de la adormidera migrara a zonas menos seguras, sino que también están reduciendo las tierras que se utilizan para la

agricultura legal en estas zonas, como en la zona de producción de alimentos de Helmand.

46. Los informes continúan indicando que las malas cosechas de 2012 han disminuido los ingresos que los insurgentes obtienen con los estupefacientes en todo el país. Pero esta disminución no se debe solo a las malas cosechas sino también a que no se recaudan impuestos en las zonas de las que se ha expulsado a los talibanes y se pierden beneficios al tener que pagar a agentes estatales corruptos. Los talibanes han aumentado sus actividades, alentando el cultivo de la adormidera a fin de recabar el apoyo de la población rural y facilitar la recaudación de impuestos relacionados con las cosechas. Es probable que esta temporada los talibanes busquen medios de aumentar al máximo sus ingresos ante el aumento previsto del cultivo de la adormidera.

47. La cantidad de operaciones de lucha contra los estupefacientes y de precursores químicos incautados es similar a la de 2012. Las operaciones están consiguiendo perturbar el comercio, pero los efectos de los esfuerzos continuos de las fuerzas del orden siguen siendo temporales.

48. A menos que se sigan ejecutando programas de lucha contra los estupefacientes y se confirmen las condenas impuestas, el comercio afgano de estupefacientes no sufrirá efectos a largo plazo. El comercio sigue dependiendo tanto de la voluntad y la capacidad afganas de llevar a cabo operaciones como de la corrupción endémica, que afecta a todos los niveles de Gobierno. En consecuencia, los programas para desarrollar la capacidad en todos los niveles siguen siendo esenciales para que el Afganistán pueda proseguir los programas de lucha contra los estupefacientes después del período de transición en 2014. A menos que se mantenga la seguridad durante el período de transición, se aborde el problema de la corrupción y exista la voluntad política y la capacidad para llevar a cabo operaciones de lucha contra los estupefacientes, el tráfico de estupefacientes seguirá prosperando en el país.

X. Gobernanza

49. La limitada capacidad institucional del Gobierno del Afganistán y la corrupción de los funcionarios gubernamentales continúan siendo unos de los mayores obstáculos para la estabilidad a largo plazo y la seguridad sostenible en el país. En particular, la gobernanza subnacional sigue viéndose dificultada por la falta de seguridad, la falta de fondos procedentes del gobierno central, unas líneas de comunicación deficientes y un bajo nivel de rendición de cuentas al gobierno central. El Marco de Tokio para la Rendición Mutua de Cuentas continúa siendo el principal mecanismo por el cual la comunidad internacional vincula el apoyo financiero a la mejora de la gobernanza.

50. La Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad en el Afganistán orienta su labor a apoyar al Ministerio de Defensa, al Ministerio de Información y a la Oficina Superior de Supervisión y Lucha contra la Corrupción para que puedan aplicar y desarrollar procedimientos afganos de rendición de cuentas y transparencia. Además, la Fuerza Internacional facilita las conversaciones entre los ministerios afganos, los representantes de la comunidad internacional, la comunidad empresarial afgana y la sociedad civil.

XI. Desarrollo

51. Según el Fondo Monetario Internacional, las perspectivas económicas para el Afganistán continúan siendo generalmente positivas y las tasas de crecimiento e inflación han sido mejores que las previstas en 2012. Sin embargo, persisten los problemas relacionados con la ralentización del crecimiento en la generación de ingresos nacionales y con la sostenibilidad fiscal a mediano plazo si no crece la economía real y no pueden reducirse los elevados costos del sector de la seguridad.

52. Con respecto al empleo legal en el Afganistán, casi el 40% de la fuerza de trabajo sigue desempleada, y la falta de progresos en el sector industrial, en particular la minería, limita las perspectivas de empleo. La reducción eventual del número de efectivos de las Fuerzas de Seguridad Nacionales del Afganistán y la menor presencia de la comunidad internacional disminuirán aún más las posibilidades de conseguir empleo legal en el país.

53. Prosigue la evolución/disolución de los equipos provinciales de reconstrucción, y la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad prepara el traspaso de tareas de las que se responsabilizará el Gobierno del Afganistán. Es un proceso ordenado, totalmente transparente y coordinado que se ajusta al plan de campaña de la Fuerza Internacional. Para lograr este objetivo, el proceso de disolución de cada equipo depende en gran medida de la cooperación entre los países responsables de sus operaciones y el Gobierno del Afganistán, y recibe apoyo de la Fuerza Internacional y la comunidad internacional. El decreto presidencial núm. 45, de fecha 26 de julio de 2012, dio un gran impulso al proceso. El decreto ordenaba que la Dirección Independiente de Gobernanza Local, en colaboración con otros ministerios e interesados competentes, estableciera un mecanismo para reemplazar las actividades de los equipos provinciales de reconstrucción con las estructuras de gobierno actuales. La Dirección ha aceptado la propuesta del Representante Civil Superior de la OTAN de copresidir el Comité Ejecutivo para la Transición una vez al mes a fin de aprovechar la presencia de los países responsables de los distintos equipos para darles información sobre el proceso de evolución liderado por la Dirección y el proceso de transferencia de bases y bienes dirigido por el Ministerio de Finanzas.

54. La Dirección Independiente de Gobernanza Local coordinó y concluyó un marco para la evolución/disolución de los equipos provinciales de reconstrucción en el que se especifican las funciones y responsabilidades de todos los interesados. El documento se remitió a la Oficina de Asuntos Administrativos a fin de que lo examinara y preparara para el Presidente del Afganistán, que lo aprobó en marzo de 2013. Cuando se preparó el marco se consultó a la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad, a la oficina del Representante Civil Superior de la OTAN y a los países responsables de las operaciones de los distintos equipos. En el documento se establece la forma en que el Gobierno podría examinar las actividades de los equipos, decidir qué actividades se propone aceptar y determinar cómo absorberá esas actividades en cuanto al personal y la financiación. La fecha exacta de la disolución de los distintos equipos se determina en función de las decisiones nacionales y también del cierre de bases, la retirada de contingentes y la pérdida de apoyo importante como la capacidad para las evacuaciones médicas, las fuerzas de reacción rápida o los suministros logísticos. El Gobierno se mantiene al tanto de las mejores estimaciones sobre las fechas de la disolución de los equipos para ayudar a planificarla.

55. El número de equipos provinciales de reconstrucción se reducirá a 11 a finales de 2013. En la primera mitad de 2013 dejarán de funcionar el equipo checo de Logar, el equipo húngaro de Baghlan, el equipo neozelandés de Bamyan y los equipos de los Estados Unidos de América de las provincias de Paktyka y Zabul. Los problemas principales son la coordinación entre los ministerios del Afganistán y la sostenibilidad de las actividades que actualmente desempeñan los equipos. Las autoridades afganas de las provincias y el gobierno central deberán acometer la tarea de determinar y controlar recursos y capacidades suficientes para mantener todos los bienes y las capacidades que ahora proporcionan los equipos.
